



EEN VOLMAAKTE ANALYSE DOOR EEN PAPEGAAI

(A perfect analysis given by a parrot)

Eenakter

door

TENNESSEE WILLIAMS

Vertaling

Otto Plat

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.

(Grimas Theatergrime verkoop)

Tel: 072 - 5 11 24 07

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **EEN VOLMAAKTE ANALYSE DOOR EEN PAPEGAAI – A PERCECT ANALYSIS GIVEN BY A PARROT** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **TENNESSEE WILLIAMS** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **5** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten
van u te claimen, of te innen.**

PERSONEN:

Bessie

Flora

Kelner

Twee zonen van Mars

DECOR:

Het toneel stelt voor het interieur van een kroeg in St. Louis, hetgeen kan worden gesuggereerd door een achterdoek, geschilderd in de stijl van de negerkomieken. Er zijn twee deurkozijnen nodig; de ene deur leidt naar buiten, de andere naar het damestoilet. De overige noodzakelijke rekvisieten zijn een kleine ronde tafel en een jukebox.

Het licht is geconcentreerd op de tafel. In dit belichte gedeelte komen twee meisjes binnen, die zich in de late nazomer van hun jeugd bevinden, dat wil zeggen dicht bij de veertig. Het zijn Flora en Bessie. Flora is mager, op het uitgemergelde af, en Bessie is omgekeerd evenredig gezet. Hun kleding vertoont veel overeenkomst. Zij dragen hoeden als wagenwielen, zwarte jurken en lange zwarte handschoenen, maar de hoeden hebben sterk contrasterende kleuren; die van Bessie is helrood en die van Flora geelgroen. Iedere keer als zij elkaar willen aankijken, moeten zij hun hoofd ver achterover buigen. Zij zijn beiden behangen met sieraden, koperen ringen en armbanden, zodat elke beweging gepaard gaat met enig gerinkel. In alle opzichten moet een grotesk en bont effect domineren.

Bessie: *(terwijl ze binnenkomen)* Jij was in die taxi met geen tien paarden te houden!

Flora: Twee blokken verder en we hadden de rit niet kunnen betalen!

Bessie: "Chauffeur, chauffeur, hier stoppen, dit ziet er gezellig uit!"

Flora: Dat was ook zo, aan de buitenkant!

Bessie: Ja, het zag eruit als een bouwvallig lijkenhuis! Een valstrik en een bedriegerij, zoals ik nog nooit heb gezien!

Flora: Is dat mijn schuld?

Bessie: Ja!

Flora: We zijn vijf kroegen voorbijgereden, waar ik had willen stoppen, Dante's Inferno meegerekend! Maar jij bleef maar doorgaan tegen die chauffeur: "Doorrijden, doorrijden", alsof we in een race voor strijdwagens in een Romeinse arena zaten!

Bessie: Hij heeft ons verdomme vast en zeker uit de gezellige buurt gebracht!

Flora: Op jouw aandringen, liefje... Zo'n man doet gewoon wat je hem zegt! Maar nou we eenmaal hier zijn, zouden we er evengoed het beste van kunnen maken.

Bessie: En hoe zouden we dat dan wel moeten aanpakken?

Flora: Door hier te gaan zitten en te zorgen dat er iets gebeurt, liefje. De kelner is een schatje.

Bessie: Doe me één plezier... asjeblijft!

Flora: En dat is, Bessie?

Bessie: Werk ons niet in de nesten met de kelner.

Flora: *(liefjes en onschuldig)* Ober?

Bessie: Ik denk dat we beter eerst de kas kunnen opmaken, voordat hij komt. Hoeveel heb jij nog?

Flora: Drie kwartjes en een bosje van die kleine ronde papieren dingetjes.

Bessie: Duzendjes!

Flora: Hoeveel zijn die waard?

Bessie: Een tiende van een cent!

Flora: Jippiee! (*gooit ze omhoog in de lucht*)

Bessie: (*bitter*) Er schijnt hier iemand in een afgrijselijk goeie stemming te zijn! (*Flora is naar de jukebox gesneld en laat "Funiculi-Funicula" draaien. De kelner komt naar de tafel, een kleine, dikke Italiaan, die een groen voorschoot draagt*) Ober, het is hier in één woord een web van leugens!

Kelner: Hoe bedoelt u dat, dame?

Bessie: Buiten hangt een bord en daar staat op: "Iedere zaterdagavond dansen en floor-show!" Maar waar wordt er gedanst en waar is dan wel de floor-show?

Kelner: Het orkest heeft vrij, dames.

Bessie: O, juist! Wat enig! Dat lost al onze problemen op!

Flora: Wanneer komt er een beetje leven in de tent?

Kelner: Dames, de tent barst van het leven tot één uur!

Bessie: Vijf over één en de tent is uitgestorven.

Flora: Wij zijn lid van de Vrouwelijke Hulp van de Jackson Haggerty Afdeling van de Zonen van Mars in Memphis!

Bessie: En wij zijn hiernaartoe gekomen voor de Nationale Conventie!

Flora: Maar we zijn Charlie en Ralph kwijtgeraakt, de jongens die met ons meegekomen zijn!

Bessie: Dus nu zijn we aan het genieten van "het vrolijke stadsleven"!

Flora: Maar we hebben nog geen enkele jongen ontmoet die we kennen!

Bessie: Nog nooit een Conventie meegemaakt, waar het zo'n chaos was!

Flora: Niemand weet waar iemand zit!

Bessie: We hebben gewoon de hakken van onze schoenen gelopen om ook maar iemand te pakken te krijgen!

Flora: De aarde heeft alle jongens met wie we ooit gekomen zijn, verzwolgen.

Bessie: We gaan ieder jaar naar de Conventie, maar deze keer is het een verschrikkelijke...

Flora: Tegenvaller! Maar twee meisjes kunnen samen heel wat plezier hebben, zolang ze er gezellig onder weten te blijven.

Bessie: Zolang ze het over de voornaamste punten met elkaar eens kunnen zijn. Twee bier, graag.

Kelner: Een glas van een dubbeltje, of een fles van een kwartje? (*Flora slaat de handen ten hemel en Bessie omklemt haar boezem*)

Bessie: Breng ons twee pullen!

Flora: Met vloeibaar amber, asjeblijft! (*de kelner trekt zich terug. Flora hem nakijkend*) Lekker schatje, hè?

Bessie: Liefje, geen enkele man met brede heupen is een schatje.

Flora: Chacun à son goût. (*roept*) Ober, komen hier wel eens Zonen van Mars?

Kelner: (*keert terug met twee pullen bier*) Vlak voor u zijn er twee geweest, dames.

Bessie: Werkelijk?

Kelner: Een van hen droop van het water.

Flora: Wat?

Bessie: Hoe kwam dat?

Kelner: Hij zei dat ze papieren zakken met water uit de ramen van het hotel hadden gegooid en een van die papieren zakken was op zijn hoofd terechtgekomen en opengebarsten, waardoor hij al het water over zich heen gekregen had. (*Bessie en Flora gillen van plezier, maar de kelner is blijkbaar nog steeds ontzet over het incident*)

Flora: Zijn het geen enige knullen?

Bessie: Ze weten toch de gekste dingen te bedenken!

Flora: Daarom mag ik ze juist zo graag!

Bessie: Daarom val ik op ze.

Flora: (*gniffelt waardierend*) Weet je wat het eigenlijk zijn? Gewoon grote... forse... uit hun krachten gegroeide... jongens!

Bessie: Mijn vriendin en ik zijn naar elke Conventie geweest sinds...

Flora: Onheugelijke tijden... ja! Ik vraag me af welk hotel het is, waar ze die papieren zakken naar beneden gegooid hebben.

Bessie: Ik wed met je dat het Statler was.

Flora: Waarom Statler?

Bessie: Bij Statler is het altijd dolgezellig!

Flora: Het kan net zo goed in de Coronado zijn geweest, of bij Jefferson.

Bessie: Bij Jefferson niet.

Flora: Waarom niet bij Jefferson?

Bessie: Jefferson is zo'n deftig hotel.

Flora: Helemaal niet!

Bessie: Hoe dan ook, er is maar één hotel in Amerika waar ik helemaal week van word!

Flora: Welk hotel is dat?

Bessie: Het Sherman Hotel in Chicago! *(rolt met haar ogen en schudt met haar armbanden)* Herinneringen aan de Conventie van 1926! De beste van allemaal, zonder één enkele uitzondering!

Flora: Alles hangt af van het gezelschap waar je in terecht komt!

Bessie: Gezelligheid is het enige wat werkelijk belangrijk is! Hoewel de Zonen een serieuze organisatie is. In vele opzichten.

Flora: Zonder hen zou het land vreselijk in de knoei zitten.

Bessie: Praat geen onzin! Maar ik zeg je, die knapen drijven hun grappen soms wel heel erg ver.

Kelner: Hebt u gehoord wat ze op Washington Avenue uitgehaald hebben?

Flora: Nee!

Bessie: Wat dan?

Kelner: Ze hebben een meisje spiernaakt uitgekleeft en haar met een taxi naar huis gestuurd! *(verdwijnt op komische wijze uit de spots. De meisjes werpen het hoofd achterover en barsten uit in lachen)*

Flora: *(als ze eindelijk weer op adem gekomen is)* Ik daag verdomme iedereen uit om dat eens bij mij te proberen! *(haar uitdagende blik strijkt door het verlaten café)*

Bessie: Een Zoon van Mars zou hier zijn voeten nog niet willen vegen.

Flora: Nou, jij wilde met alle geweld naar Statler.

Bessie: En wat mankeert er aan Statler?

Flora: Wanneer hebben we bij Statler ooit enig succes gehad?

Bessie: Tweemaal.

Flora: Daar kan ik me niets van herinneren.

Bessie: Maar ik wel! Jij was er niet bij.

Flora: Nee, dat geloof ik ook.

Bessie: Maar ik heb je toch verteld van die restauranthouder uit Chicago?

Flora: Je hebt me van hem verteld? Zonder ophouden, ja...

Bessie: Met die man heb ik kennism gemaakt bij Statler.

Flora: En ik herinner me heel goed hoe het afgelopen is.


Bessie: Ik heb er geen spijt van. Ik heb nooit ergens spijt van.

Flora: Bessie, wat mannen aangaat, bezit jij geen schaamte.

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto